

BELGISCHE SENAAT**SÉNAT DE BELGIQUE**

VERGADERING VAN 3 DECEMBER 1936.

SÉANCE DU 3 DÉCEMBRE 1936.

Verslag uit naam van de Commissie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, belast met het onderzoek van de Begroting van het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie voor het dienstjaar 1937.

Rapport de la Commission des Postes, Télégraphes et Téléphones chargée de l'examen du projet de budget du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones pour l'exercice 1937.

(Zie n^o 5-XIX van het Senaat.)(Voir le n^o 5-XIX du Sénat.)

Aanwezig : de heeren Ridder DESSAIN, voorzitter; CLAESSENS, Graaf D'ASPREMONT LYNDEN, DE SCHRIJNMAKERS DE DORMAEL, DEVOS, DE WILDE, GABRIEL, HEBBINCKHUYS, HEYNDELS, LEURQUIN, MELEIN, ROGISTER, TOCH, VANDERGRAESEN en DE SPOT, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Uw Commissie heeft de eer U de goedkeuring voor te stellen van het ontwerp van Begroting van het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie voor het dienstjaar 1937, zooals het door de Regeering werd ingediend, mits de volgende aanmerkingen.

Voor de aan het dienstjaar 1937 verbonden gewone uitgaven zijn kredieten geopend voor de som van 351,061,700 frank.

tegen in 1933	. . . fr.	415,241,517
1934	. . .	351,745,383
1935	. . .	316,943,152
1936	. . .	345,803,364

zegge eene verhooging van 5,258,336 fr.

De uitgaven voor personeel bedroegen :

Votre Commission a l'honneur de vous proposer l'adoption du projet de Budget du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones pour l'exercice 1937 tel qu'il a été déposé par le Gouvernement, sous réserve des observations suivantes.

Pour les dépenses ordinaires, afférentes à l'exercice 1937, des crédits sont prévus pour un montant de 351,061,700 francs.

contre 1933.	. . . fr.	415,241,517
1934.	. . .	351,745,383
1935.	. . .	316,943,152
1936.	. . .	345,803,364

soit une augmentation de 5,258,336 fr.

Les dépenses du personnel se montaient :

N. B. — De bijlagen van dit verslag worden eerlang rondgedeeld.	21,200
N. B. — Les annexes au présent rapport seront distribuées incessamment.	55,313
zegge eene verhooging van 1,903,121 fr.	24,542
soit une augmentation de 1,903,121 fr.	49,936
	53,057

BELGISCHE SENAAT**SÉNAT DE BELGIQUE**

VERGADERING VAN 3 DECEMBER 1936.

SÉANCE DU 3 DÉCEMBRE 1936.

Verslag uit naam van de Commissie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, belast met het onderzoek van de Begroting van het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie voor het dienstjaar 1937.

Rapport de la Commission des Postes, Télégraphes et Téléphones chargée de l'examen du projet de budget du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones pour l'exercice 1937.

(Zie n^o 5-XIX van het Senaat.)(Voir le n^o 5-XIX du Sénat.)

Aanwezig : de heeren Ridder DESSAIN, voorzitter; CLAESSENS, Graaf D'ASPREMONT LYNDEN, DE SCHRIJNMAKERS DE DORMAEL, DEVOS, DE WILDE, GABRIEL, HEBBINCKHUYS, HEYNDELS, LEURQUIN, MELEIN, ROGISTER, TOCH, VANDERGRAESEN en DE SPOT, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Uw Commissie heeft de eer U de goedkeuring voor te stellen van het ontwerp van Begroting van het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie voor het dienstjaar 1937, zooals het door de Regeering werd ingediend, mits de volgende aanmerkingen.

Voor de aan het dienstjaar 1937 verbonden gewone uitgaven zijn kredieten geopend voor de som van 351,061,700 frank.

tegen in 1933	. . fr.	415,241,517
1934	. . .	351,745,383
1935	. . .	316,943,152
1936	. . .	345,803,364

zegge eene verhooging van 5,258,336 fr.

De uitgaven voor personeel bedroegen :

in 1933	. . . fr.	329,521,200
1934	. . .	311,255,313
1935	. . .	283,224,542
1936	. . .	312,249,936

thans 314,153,057
zegge eene verhooging van 1,903,121 fr.

Votre Commission a l'honneur de vous proposer l'adoption du projet de Budget du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones pour l'exercice 1937 tel qu'il a été déposé par le Gouvernement, sous réserve des observations suivantes.

Pour les dépenses ordinaires, afférentes à l'exercice 1937, des crédits sont prévus pour un montant de 351,061,700 francs.

contre 1933.	. . fr.	415,241,517
1934.	. . .	351,745,383
1935.	. . .	316,943,152
1936.	. . .	345,803,364

soit une augmentation de 5,258,336 fr.

Les dépenses du personnel se montaient :

en 1933 à	. . . fr.	329,521,200
1934	. . .	311,255,313
1935	. . .	283,224,542
1936	. . .	312,249,936

actuellement à . . . 314,153,057
soit une augmentation de 1,903,121 fr.

Thans worden veel postzegels uitgegeven met als beeltenis een of ander gebouw of landschap, hetgeen een goed toeristisch propagandamiddel is.

Een lid der commissie vraagt dat als wanneer het er op aankomt postzegels uit te geven met een beeltenis uit het Vlaamsche land, dan eerst en vooral het woord « België » ten minste dit van « Belgique » zou voorafgaan en vice versa voor het Walenland, of nog beter, het een of het ander, volgens het gewest.

Er wordt gevraagd dat in den buiten timbervkoop in winkels zou toegelaten worden.

In sommige steden zou den besteldienst op regelmatiger wijze moeten fungeeren, veelvuldiger zijn, en de postbureelen van het noodige personeel voorzien.

Een lid der commissie vraagt dat den prijs van den telefoon zou verminderd worden voor personen welke landelijke gemeenten bewonen, en het bureel meer uren zou open blijven.

Een lid van de commissie drukt den wensch uit dat de Paritaire commissies van Posterijen, alsook die der Telegrafen en Telefonen, op den zelfden voet zouden gesteld worden als deze welke in den jongsten tijd in de verschillende nijverheden werden geschapen. 't Is te zeggen, dat hun genomen besluiten iets meer zouden zijn dan enkel van raadgevenden aard, waarvan in veel gevallen ten andere geen rekening gehouden wordt, wat bovendien het bestaan der commissies zelf in gevaar brengt.

* * *

Uwe Commissie drukt nogmaals den wensch uit in al de diensten van het Departement, in alle rechtvaardigheid en eerlijkheid, de bepalingen te zien

Actuellement, il est émis beaucoup de timbres-poste représentant l'un ou l'autre bâtiment ou paysage, ce qui constitue un excellent moyen de propagande touristique.

Un membre de la Commission demande que lorsqu'il s'agit d'émettre des timbres-poste avec une vignette du pays flamand, tout au moins le mot « België » précède celui de « Belgique », et inversement pour le pays wallon, ou mieux encore l'un des deux d'après la partie du pays.

Il est demandé également qu'à la campagne les magasins soient autorisés à débiter les timbres-poste.

Dans certaines villes, le service de distribution devrait fonctionner de façon plus régulière, les distributions devraient être plus multiples et il faudrait pourvoir les bureaux de poste du personnel nécessaire.

Un membre de la Commission demande que le prix des communications téléphoniques soit diminué en faveur des personnes habitant des communes rurales, et que le bureau reste ouvert pendant un plus grand nombre d'heures.

Un membre de la Commission exprime le vœu que les Commissions paritaires des Postes, de même que celles des Télégraphes et des Téléphones soient placées sur le même pied que celles qui, en ces derniers temps, ont été créées dans les différentes industries. Ceci aurait pour conséquence que leurs décisions n'auraient plus exclusivement un caractère consultatif dont d'ailleurs il n'est guère tenu compte dans de nombreux cas, ce qui, au surplus, met en péril l'existence même de ces Commissions.

* * *

Votre Commission exprime à nouveau le vœu que dans tous les services du Département les dispositions de la loi sur l'emploi des langues soient

toepassen van de wet op het taalgebruik en de misbruiken, welke zij ook mogen wezen, krachtdadig te zien beugelen. Zij wilt vertrouwen in den Minister om daarop te waken.

RADIO.

Artikel 12 der wet van 18 Juni 1930 bepaalde dat de Raad van Beheer in het begin van elk jaar de rekeningen, afgesloten op 31 December van het vorig dienstjaar, moet indienen. Daarna moeten zij door het Comité van Toezicht worden nagegaan, en ten laatste op 1 Maart aan den Minister overhandigd, die ze vervolgens samen met het jaarlijksch verslag van Beheer op het bureau der Kamer neerlegt.

Telken jare werd er opmerking gemaakt dat het verslag te laattijdig werd ingediend, dit jaar is het nog veel later ingediend dan de andere jaren.

Uwe Commissie, door toedoen van haar verslaggever, deed aan den betrokken Minister de vraag stellen waarom het nogmaal zoo laattijdig werd nedergelegd ten Bureele der Kamer. Het antwoord van den heer Minister kan aan de Commissie geen bevrediging geven en ze dringt dan ook bij Hem aan opdat in het vervolg de rekeningen samen met het jaarlijksch verslag van den Raad van Beheer tijdig worde nedergelegd en dat hij er voor zorg. Het is inderdaad niet aannemelijk dat de heer Voorzitter van het Comité van Toezicht dit verslag enkel op 27 Juli aan den heer Minister overmaakte.

* * *

Uwe Commissie ingaande op de talrijke klachten welke tegen de ontoereikendheid der uitzendingen worden vooruitgebracht dringt aan opdat de uitzendingen in beter voorwaarden en op een degelijker manier worden gedaan. Zij oordeelt dat met de gelden

appliquées en toute équité et honnêteté et que les abus, quels qu'ils soient, soient énergiquement réprimés. Elle a confiance que M. le Ministre y veillera.

RADIO.

L'article 12 de la loi du 18 juin 1930 stipule que « au début de chaque année, le Conseil de gestion établira les comptes arrêtés au 31 décembre de l'exercice précédent. » Ensuite, les comptes doivent être vérifiés par le comité de surveillance et soumis au Ministre, au plus tard le 1^{er} mars. Puis, les comptes approuvés par le Ministre et le rapport annuel du Conseil de gestion sont déposés sur le Bureau de la Chambre.

Chaque année, on a fait observer que le rapport est déposé tardivement, et cette année, le retard est encore beaucoup plus sérieux que les autres années.

Votre Commission, par l'entremise de son rapporteur, a fait demander au Ministre compétent pour quel motif le rapport annuel a été une nouvelle fois déposé si tardivement sur le Bureau de la Chambre. La réponse de M. le Ministre ne peut satisfaire la Commission et elle insiste donc pour qu'à l'avenir M. le Ministre prenne soin que les comptes de même que le rapport annuel du Conseil de Gestion soient déposés à temps. En effet, il est inadmissible que le Président du Comité de Surveillance ne transmette le rapport en question à M. le Ministre que le 27 juillet.

* * *

Votre Commission faisant écho aux nombreuses plaintes émises contre l'insuffisance des émissions, insiste pour que les émissions soient faites dans de meilleurs conditions. Elle estime qu'il est possible, avec les fonds dont dispose l'Institut, de faire œuvre meil-

waarover het Instituut beschikt degelijker werk zou kunnen verricht worden en wat meer voldoening aan de luisteraars gegeven.

* *

Enkele leden Uwer Commissie waren van oordeel om de redevoeringen te beperken en er min tijd aan te besteden die nuttiger zou kunnen gebruikt worden aan artistieke en opvoedkundige uitzendingen welke ook op een aantrekkelijke manier zouden moeten voorgedragen worden.

N.I.R. doet ook aan politieuitzendingen, deze zijn niet zoo uitgebreid als bij de Hollandsche uitzendingen, en zijn aan strenge voorwaarden onderworpen — wat haar niet kan ten kwade geduid worden — maar wie had ooit gedacht dat N.I.R. voor zich zelf zulke uitzending zou moeten doen.

N.I.R. wordt bestolen — en laat er ons aan bijvoegen meteen ook de lastenbetalers — menige kostelijke voorwerpen worden ontstolen aan het N.I.R. en wel namelijk uit een auto.

Uwe Commissie is niet van meening dat wordt bedoeld den auto van het N.I.R. want dan zou ze hare verwondering moeten uitdrukken dat den auto zoo weinig wordt bewaakt en aan den heer Minister vragen sancties toe te passen.

De Commissie zou graag vernemen in welke omstandigheden deze voorwerpen ontstolen werden en de waarde dezer.

* *

Voor wat het gesproken dagblad betreft, zouden de sprekers met wat meer omzichtigheid moeten te werk gaan en niet hunne persoonlijke politieke gedachten laten voorkomen (artikel 3 wet 18 Juni 1930).

De deelneming van *Rex* aan de politieke uitzendingen wordt ook naar voor gebracht.

leure et de donner davantage satisfaction aux auditeurs.

* *

Quelques membres de votre Commission estimèrent qu'il serait préférable de limiter les discours et d'y consacrer moins de temps. On pourrait mieux consacrer ce temps à des émissions artistiques et pédagogiques, qui devraient être présentées de façon attrayante.

L'I.N.R. fait également des émissions à la demande de la police; celles-ci ne sont pas aussi étendues que les émissions hollandaises et elles sont soumises à de sévères conditions — ce pourquoi on ne peut lui en vouloir — mais qui aurait jamais pu penser que l'I.N.R. devrait faire pareille émission pour lui-même?

L'I.N.R. est volé — et en même temps les contribuables; de nombreux objets coûteux sont dérobés et spécialement dans une auto.

Votre Commission ne dit pas qu'il s'agit ici de l'auto de l'I.N.R.; car dans ce cas l'on devrait s'étonner que l'auto soit si peu surveillée et demander à M. le Ministre qu'il applique des sanctions.

La Commission désire savoir dans quelles circonstances ces objets ont été dérobés et connaître leur valeur.

* *

En ce qui concerne le journal parlé, les speakers devraient se montrer un peu plus circonspects et ne pas laisser percer leur opinion politique personnelle (art. 3 de la loi du 18 juin 1930).

La participation de *Rex* aux émissions politiques a été également discutée.

Een lid der Commissie, ten andere gesteund door nog enkele leden, bracht protest uit tegen de genomen beslissing van den beheerraad van aan *Rex* het gebruik te ontfangen van den micro van het N.I.R. en van hem niet dezelfde rechten toe te kennen zooals aan andere politieke organismen.

Rex nochtans is een georganiseerde partij welke een groot getal leden telt en eene sterke vertegenwoordiging heeft in het Parlement zoodat zij als dusdanig het recht bezit ook den micro voor zich op te eischen en op denzelfden voet gesteld te worden als andere partijen welke minder leden tellen en eene mindere vertegenwoordiging hebben in het Parlement. Hetzelfde recht voor wat aangaat de communistische partij wordt aangevraagd door een lid der Commissie.

Uwe Commissie is dus de meening toegedaan dat *Rex* recht heeft toegelaten te worden aan den micro van het N.I.R.

Mogelijk is men verveerd voor zijn uitzendingen, maar het N.I.R. bezit het recht van censuur en kan dus ten deele of ten geheele verbod stellen indien *Rex* of andere partijen aan uitzendingen doet of wil doen welke kwetsend zijn voor de Regeering, andere politieke overtuigingen, of personen met of zonder politiek mandaat bekleed, of die strijden met de wetten, de openbare orde of de goede zeden.

Ten andere de censuur waakt en we weten hoe en op welke manier, we hoeven enkel te denken op de jongste uitzending tijdens de groote Vlaamsche heldenhulde te Diksmuide, maar we weten ook dat ze soms niet werkt en juist wanneer het noodzakelijk is en dit is nog meer betreurenswaardig.

Voor wat het auteursrecht aangaat zou er voor goed een vaste regeling getroffen moeten worden met de betrokken vereenigingen of maatschappijen.

Un membre de la Commission, appuyé d'ailleurs par quelques autres membres, a protesté contre la décision du Conseil de gestion de refuser à *Rex* l'emploi du micro de l'I. N. R. et de ne pas lui octroyer les mêmes droits qu'aux autres organismes politiques.

Et cependant *Rex* est un parti organisé qui compte un grand nombre de membres et une forte représentation au Parlement, de telle sorte que, comme tel, ce parti a le droit d'exiger de pouvoir disposer également du micro et d'être mis sur le même pied que les autres partis politiques, qui comptent moins de membres et une moindre représentation au Parlement. Le même droit est réclamé pour le parti communiste par un membre de la Commission.

Votre Commission estime que *Rex* a le droit d'être admis devant le micro de l'I. N. R.

Il est possible qu'on redoute les émissions de *Rex*, mais l'I. N. R. a le droit de censure et peut donc opposer une défense partielle ou complète si *Rex* ou d'autres partis font ou veulent faire des émissions qui sont blessantes pour le Gouvernement, pour d'autres opinions politiques ou pour des personnes investies ou non de mandats politiques, ou bien des émissions qui sont contraires aux lois, l'ordre public ou les bonnes mœurs.

D'ailleurs, la censure veille et nous savons comment et de quelle manière; nous n'avons qu'à songer à la récente émission lors du grand pèlerinage flamand de Dixmude; mais nous savons également que parfois la censure ne fonctionne pas et précisément dans des circonstances où ce serait nécessaire, et cela est encore plus regrettable.

En ce qui concerne le droit d'auteur, un règlement définitif devrait être conclu avec les associations ou sociétés intéressées.

Personen die in hunne uitbatingen gebruik maken van een radio-apparaat dienen gevrijwaard tegen alle uitsluitingen van wege maatschappijen of vereenigingen welke over het auteursrecht geschikken.

N.I.R. betaalt jaarlijks groote sommen (in 1936, fr. 1,411,570-25) aan auteursrechten voor haar uitzendingen in den nuiskring opgenomen alsook deze opgenomen door luisteraars om ze aan het publiek mede te deelen zooals in restauratiezalen, café's, enz. Maar als deze laatste worden opgenomen om aan het publiek mede te deelen is het niet een maar soms twee, en drie maatschappijen of vereenigingen welke een auteursrechtbetaling komen opeischen.

Aan dit exploitatiemiddel moet een einde gesteld worden. Deze luisteraars zooals de anderen betalen jaarlijks hunne zestig frank aan het N. I. R. dat van zijnen kant auteursrechten betaalt en het moet daarmee uit zijn.

Wil N.I.R. nu aan die personen iets meer vragen, akkoord, maar dat twee of drie vereenigingen deze personen lastig vallen om betaling, of ze door de rechtbanken dwingen is niet aanneembaar en gaat over zijn hout.

Ten andere deze uitzendingen worden graager aanhoord door personen die geen radio-toestel bezitten en die zich geen kunnen aanschaffen bij gebrek aan geldmiddelen.

Deze feiten zijn oorzaak dat vele personen verzaken aan radio. Het wetsontwerp over het auteursrechten zou dus spoedig moeten in bespreking komen.

Tegenwoordig wordt veel, ja veel te veel politieke uitzendingen gedaan of van politiek gesproken in het N. I. R. en het meerendeel der luisteraars vragen sinds lang dat alle politieke uitzendingen zouden stop gezet worden.

Des personnes qui, dans leurs affaires, se servent d'un appareil radio-phonique, doivent être prémunies contre toute exploitation de la part de sociétés ou associations qui disposent du droit d'auteur.

Chaque année, l'I. N. R. paie de fortes sommes — en 1935, 1 million 411, 570-25 fr. — pour droits d'auteur pour ses émissions réceptionnées au foyer ou par des auditeurs qui les transmettent au public, comme c'est le cas dans des salles de restaurant, cafés, etc. Mais pour ces dernières, ce n'est pas une mais parfois deux ou trois sociétés ou associations qui viennent exiger des droits d'auteur.

Il faut qu'il soit mis fin à ce mode d'exploitation. Ces auditeurs, comme les autres, paient annuellement la somme de 60 francs à l'I. N. R., qui, de son côté, paie des droits d'auteur. Cela doit suffire.

Si l'I. N. R. veut demander une plus forte contribution à ces personnes, nous sommes d'accord. Mais que deux ou trois associations exigent le paiement de droits d'auteur par ces personnes, ou les y contraignent par les tribunaux, cela n'est pas admissible et dépasse les bornes.

D'ailleurs, ces émissions sont écoutées volontiers par des personnes qui ne possèdent pas d'appareil et qui ne peuvent s'en procurer faute d'argent.

Ces faits ont comme conséquence que beaucoup de personnes renoncent à la radio. Le projet de loi sur les droits d'auteur devrait donc être discuté rapidement.

Actuellement il y a beaucoup, trop même, d'émissions politiques à l'I.N.R. on y parle trop de politique et la majorité des auditeurs demande depuis longtemps d'arrêter toutes les émissions politiques.

Uwe Commissie is het bijna eens om te vragen dat er einde zou aan gesteld worden en dat alle politiek wordt uitgesloten. Anderen zeggen dat het moeilijk is om de politieke uitzendingen te weren daar het niet gemakkelijk is te bepalen wat politiek en niet politiek is, en nochtans in Engeland en andere landen worden alle politieke uitzendingen verboden. Daar heeft men de politieke uitzendingen kunnen bepalen. Hoe zou dit bij ons niet kunnen geschieden. Ten andere dit geeft aanleiding tot alle soort van misbruiken.

Andere leden vragen dat nochtans de culturele uitzendingen zouden behouden worden. Dit geldt zelfs voor private uitzendingen.

Aan de vrije omroep vereenigingen zouden meer uitzendingsuren moeten gegeven worden, en deze zouden op gelijken voet moeten gesteld worden, wat nu niet geschiedt, want er zijn vrije omroepvereenigingen welke willekeurig over min uitzendinguren beschikken. Laat ons hopen dat alles nu in orde komt en dat ieder vrije omroepvereeniging over even vele uitzendingsuren zal beschikken.

* * *

Het aantal vlaamschsprekenden in het N.I.R. is bitter klein. Er is te hopen, gezien we gaan naar de volledige zelfstandigheid van den Vlaamschen Omroep dat er een ruime plaats gegeven wordt aan Vlaamschsprekenden. Daarom dient eerst en vooral aan het hoofd van den Vlaamschen omroep gesteld te worden een hoog-aanstaand Vlaamsch cultuurmensch die het vertrouwen geniet van de meerderheid der Vlamingen.

Uwe Commissie stelt zijn volle vertrouwen in den heer Minister Bouchery die alswaanneer enkel Volksvertegenwoordiger was, zoo dikwijls met groote kennis van zaken bij de begrootingen

Votre Commission est presque d'accord pour demander qu'on y mette fin et que toute politique soit exclue. D'autres disent qu'il est difficile d'éliminer les émissions politiques, attendu qu'il n'est pas facile de déterminer ce qui est politique et ce qui ne l'est pas. Et pourtant, en Angleterre et dans d'autres pays, toute émission politique est défendue; là on a pu spécifier ce qui est ou non une émission politique. Pourquoi cela ne pourrait-il être fait chez nous? Cela donne d'ailleurs lieu à toutes sortes d'abus.

D'autres membres demandent que toutefois les émissions culturelles soient maintenues, même pour les émissions privées.

Les organismes libres de radiodiffusion devraient disposer de plus d'heures d'émissions, Ils devraient être placés sur le même pied, ce qui n'est pas le cas actuellement, car il y a des organismes libres de radiodiffusion qui ont arbitrairement moins d'heures d'émission. Espérons que tout se règlera maintenant et que chaque organisme de radiodiffusion libre disposera du même nombre d'heures pour ses émissions.

* * *

Le nombre d'employés d'expression flamande est extrêmement réduit à l'I.N.R. Il est à espérer, vu que nous allons vers l'autonomie complète de la diffusion flamande, qu'une large place sera réservée aux agents d'expression flamande. C'est pourquoi il faut tout d'abord placer à la tête du service de diffusion flamande une personne de culture flamande très élevée et jouissant de la confiance de la majorité des Flamands.

Votre Commission place son entière confiance dans M. le Ministre Bouchery qui, étant député, est intervenu si souvent dans les discussions au sujet de l'I.N.R., faisant preuve d'une

over het N.I.R. is tusschengekomen, dat de Vlamingen, wiens betrachtingen hij begrijpt, op denzelfden voet zullen gesteld worden als de fransch sprekenden en hij eindelijk aan de Vlamingen recht zal laten geworden.

* *

Het personeel van het N.I.R. is te veeltallig en groeit jaarlijks aan in zulke verhouding dat het weldra een leger van ambtenaren zal uitmaken. Inderdaad van 153 tot 282, is het nu gestegen tot 413 en er zullen er nog bijkomen. We kennen nu den weg dien het geld der lastenbetalers opgaat.

* *

Nu er spraak is van omvorming van het N.I.R. heeft uw Commissie het nuttig en noodig geacht de totale samenstelling van de diensten van het N.I.R. bij haar verdrag te voegen alsmede de opsomming der financiële uitgaven eraan verbonden, alsook de nieuwe indeeling.

VRAGEN AAN DEN HEER MINISTER
GESTELD NAMENS DE COMMISSIE.

De redenen van het laattijdig neerleggen van het jaarverslag van het N.I.R.;

Getal leden van het nationaal orkest;

Bezoldiging van ieder dezer;

De manier op dewelke deze leden werden aanvaard, en hunne verbintenissen;

Indien zij mogen aan cumul doen;

Welke zullen de hoofdlijnen zijn van het omgewerkte N.I.R.;

De vermeerdering van personeel;

De nieuwe uitgaven eraan verbonden;

Hoe zal het personeel aangeschaft worden;

connaissance parfaite de la matière. Elle espère fermement que les Flamands, dont elle comprend les aspirations, seront placés sur le même pied que le personnel d'expression française et qu'il sera enfin fait droit aux revendications des Flamands.

* *

Le personnel de l'I.N.R. est trop nombreux et augmente chaque année en de telles proportions qu'il constituera bientôt une armée de fonctionnaires. En effet, de 153 à 282, le nombre est monté à 413 et il en viendra encore. Nous savons maintenant quel chemin prend l'argent des contribuables.

* *

Maintenant qu'il est question de réorganiser l'I. N. R., votre Commission a jugé utile et nécessaire de joindre à son rapport la composition totale des services de l'I. N. R., ainsi que l'énumération des dépenses financières y afférentes, de même que la nouvelle répartition.

QUESTIONS POSÉES A M. LE MINISTRE
AU NOM DE LA COMMISSION.

Les raisons du dépôt tardif du rapport annuel de l'I. N. R.;

Le nombre de membres de l'orchestre national;

Le traitement de chacun d'eux;

La manière dont ces membres furent acceptés et leurs engagements;

Peuvent-ils cumuler ?

Les lignes générales de la réorganisation de l'I. N. R.;

L'augmentation du personnel;

Les nouvelles dépenses qui en découlent;

Comment recrutera-t-on le personnel ?

De getalsterkte van het huidig personeel van het N. I. R. : 1^o hun bediening; 2^o hunne bezoldiging. Dit voor al de diensten.

ANTWOORD VAN DEN HEER MINISTER.

De redenen van het laattijdig neerleggen van het jaarverslag van het N. I. R.

Slechts op 27 Juli l.l. heeft M. Fortin, raadsheer van het Rekenhof, voorzitter van het Comité van toezicht, mij zijn verslag overgemaakt aangaande het nazicht van de rekeningen van het N. I. R. Luidens artikel 12 van de wet van 18 Juni 1930 op de stichting van het N. I. R., dient dit verslag gevoegd bij de goedgekeurde rekeningen die op het bureau der Kamers worden neergelegd met het jaarlijksch verslag van den Raad van Beheer.

Het verslag van het Comité van toezicht moet zorgvuldig ingezien worden en de Minister moet erop antwoorden, hetgeen eenigen tijd vergt.

Hier moet ik aan toevoegen dat de vertraging waarmede het verslag van het Comité van toezicht ingediend werd, te wijten is aan het feit dat de aanzienlijke uitgaven veroorzaakt door het oprichten van het nieuw gebouw van het N. I. R., talrijke vragen om bescheiden en bijkomende inlichtingen vanwege het Comité van toezicht, uitgelokt hebben.

Welke zullen de hooflijnen zijn van het omgewerkte N. I. R.

Het principie van de nieuwe ordening der diensten van het N. I. R. werd vastgelegd volgens een schema, aangenomen door den Raad van Beheer van het N. I. R., onder mijn voorzitterschap, op 17 October 1936.

Gelieve hierbij een aan de pers medegedeelde nota (1) te vinden betreffende de hervorming van het N. I. R., met een schema van de oude en één van de nieuwe ordening.

(1) Deze nota komt in de bijlage voor.

Quel est l'effectif du personnel actuel de l'I. N. R. : 1^o leurs fonctions; 2^o leur traitement. Ceci pour tous les services.

RÉPONSE DE M. LE MINISTRE.

Raisons du dépôt tardif du rapport annuel de l'I. N. R.

Ce n'est que le 27 juillet dernier, que M. Fortin, conseiller à la Cour des Comptes, président du Comité de surveillance, m'a transmis son rapport au sujet de la vérification des comptes de l'I. N. R. Aux termes de l'article 12 de la loi du 18 juin 1930 sur la création de l'I. N. R., ce rapport doit être joint aux comptes approuvés et déposés sur le bureau de la Chambre en même temps que le rapport annuel du Conseil d'administration.

Le rapport du Comité de surveillance doit être lu avec soin et le Ministre doit y répondre, ce qui demande un certain temps.

Je dois y ajouter que le retard avec lequel le rapport du Comité de surveillance a été fourni, est dû au fait que les dépenses considérables occasionnées par la construction du nouveau bâtiment de l'I. N. R., ont donné lieu à de nombreuses demandes de documents et renseignements complémentaires de la part du Comité de surveillance.

Lignes générales de la réorganisation de l'I. N. R.

Le principe de la nouvelle organisation des services de l'I. N. R. fut établi d'après un schéma, admis par le Conseil d'administration de l'I. N. R., sous ma présidence, le 17 octobre 1936.

Veillez trouver ci-joint (1) une note communiquée à la presse et relative à la réorganisation de l'I. N. R., avec les schémas de l'ancienne et de la nouvelle organisation.

(1) Cette note figure en annexe au présent rapport.

De vermeerdering van personeel. De nieuwe uitgaven eraan verbonden.

Daar de beslissing van den Raad alleen sloeg op de bevoegdheden en niet op het aantal, noch op de hoedanigheid der personen die met deze bevoegdheden zullen belast worden, is het onmogelijk nu reeds deze twee vragen te beantwoorden. De praktische uitwerking van het aangenomen reorganisatieplan ligt inderdaad in de bevoegdheid van den Raad die hierover nog geen beslissing genomen heeft.

Hoe zal het personeel aangeschaft worden ?

Ook deze vraag is afhankelijk van een beslissing van den Raad van Beheer, aan wien, volgens artikel 12 van het Statuut van het personeel, de keuze overgelaten wordt tusschen de verschillende wijzen van aanwerving van personeel :

- a) gewone aanwerving;
- b) aanwerving onder het dienstdoende personeel;
- c) bevordering in graad.

De artikelen 13 tot en met 19 van het Statuut van het Personeel slaan hierop terug.

De getalsterkte van het huidige personeel van het N. I. R. — Hun bediening en hun bezoldiging.

Ik verzoek u hierbij een tabel te vinden, waarop deze gegevens vermeld staan voor al de huidige diensten van het N. I. R. (1)

* * *

De Verslaggever, *De Voorzitter,*
A. DE SPOT. RIDDER DESSAIN.

(1) Deze tabel komt in de bijlage voor.

*Augmentation du personnel.
Nouvelles dépenses qui en découlent.*

La décision du Conseil n'ayant eu trait qu'aux attributions et non au nombre, ni à la qualité des personnes qui en seront chargées, il est impossible de répondre, dès à présent, à ces deux questions. L'élaboration pratique du plan de réorganisation admis est, en effet, de la compétence du Conseil, qui n'a pas encore pris de décision à ce sujet.

Mode de recrutement du personnel.

Cette question également dépend d'une décision du Conseil d'administration à qui, d'après l'article 12 du statut du personnel, est laissé le choix entre les différents modes de recrutement du personnel :

- a) engagement simple;
- b) recrutement parmi le personnel en service;
- c) promotion.

Les articles 13 à 19 inclusivement du statut du personnel s'y rapportent.

*Effectif actuel du personnel de l'I. N. R.
Fonctions et traitements.*

Je vous prie de trouver ci-joint un tableau mentionnant toutes ces données pour tous les services actuels de l'I. N. R. (1)

* * *

Le Rapporteur, *Le Président,*
A. DE SPOT. CHEVALIER DESSAIN.

(1) Ce tableau figure en annexe au présent document.

(BIJLAGE VAN N^o 44.) — (ANNEXE AU N^o 44.)

Samenstelling der diensten van het N. I. R.
Composition des services de l'I. N. R.

LIJST VAN HET PERSONEEL VAN HET N. I. R.
LISTE DES MEMBRES DU PERSONNEL DE L'I. N. R.

Namen. — Noms.	Jaarwedde. Traitements.
SYMFONIE-ORKEST. — ORCHESTRE SYMPHONIQUE.	
Baudet, M.	35,767 20
Beaujean, J.	30,789 50
Bernard, L.	35,767 20
Blavier, M.	32,072 40
Bouquette, H.	30,789 50
Broos, F.	36,947 40
Canieau, J.	30,789 50
Caraël, J.	32,072 40
Cleinge, A.	30,789 50
Collaert, E.	30,789 50
Cornut, R.	36,947 40
Coutelier, T.	17,242 20
Mevr. Bernier	30,789 50
Crasborm, H.	30,789 50
Daigneux, A.	30,789 50
Dandois, J.	30,789 50
Mej. Debecker	38,230 25
De Beir, M.	30,789 50
Mej. De Doncker, Elsa	36,947 40
De Langhe, F.	36,947 40
Delvenne, T.	36,947 40
Den Boer, F.	36,947 40
Desclin, H.	32,072 40
Desprez, G.	35,767 20
Detiège, E.	30,789 50
De Troch, A.	32,072 40
De Weweire, F.	30,789 50
Ducat, A.	35,767 20
Ehrlich, H.	30,789 50
Evrard, E.	

Namen. — <i>Noms.</i>	Jaarwedde. <i>Traitement.</i>
Faucon, R. fr.	30,789 50
Mej. Flour, M.	17,242 20
Fouya, L.	32,072 40
François, L.	30,789 50
Georges, L.	38,230 25
Helbing, A.	30,789 50
Houtain, L.	30,789 50
Isaye, R.	30,789 50
Janssens, L.	30,789 50
Kalkman, V.	34,484 25
Kuhner, J.	32,072 40
Lardinois, L.	30,789 50
Laurent, J.	30,789 50
Legley, V.	30,789 50
Lenecuw, M.	30,789 50
Louis, C.	32,072 40
Mathieu, L.	30,789 50
Mélin, J.	32,072 40
Messin, A.	35,767 20
Meunier, O.	32,072 40
Michel, J.	30,789 50
Mordant, A.	30,789 50
Nicolay, M.	38,230 25
Nicolay, L.	30,789 50
Oury, A.	34,484 25
Pétiau, J.	30,789 50
Piette, B.	38,230 25
Putters, J.	30,789 50
Quintens	32,072 40
Mej. Redelé, G.	32,072 40
Renson, L.	32,072 40
Roelants, G.	34,484 25
Mej. Rosen, M.	32,072 40
Roupcinsky, P.	30,789 50
Roy, L.	38,230 25
Ruymen	30,789 50
Mevr. Sanglier, E.	30,789 50
Sottiaux	32,072 40
Steylaerts, C.	34,484 25
Stoefs, F.	38,230 25
Torck, J.	34,484 25

Namen. — <i>Noms.</i>	Jaarwedde. <i>Traitement.</i>
Tummers, G.	38,230 25
Van Bulck, F.	30,789 50
Van den Abeele, F.	30,789 50
Van Deyck, L.	34,484 25
Van Heerswyngheles, M.	30,789 50
Van Schepdael, F.	38,230 25
Van Thuyne, L.	30,789 50
Verelst, J.	36,947 40
Volleman, A.	30,789 50
Voordecker, J.	38,230 25
Vulsteke, G.	34,484 25
Ysaye, G.	30,789 50
Zillès, G.	35,767 20
Totaal. — <i>Total</i> : 84	fr. 2,742,985 50

RADIO-ORKEST. — LE RADIO-ORCHESTRE.

Bethume, G.	fr. 38,230 25
Bonaventure, A.	32,072 40
Burnet, P.	35,767 20
Clockers, J.	38,230 25
De Barse, L.	30,789 50
De Cock	34,484 25
Delcroix, E.	36,947 40
Demessemaekers, B.	38,230 25
Mej. De Meyer, M.	30,789 50
Durant, L.	38,230 25
Fichers, F.	38,230 25
Graindorge, R.	38,230 25
Gras, L.	38,230 25
Hagen, M.	30,789 50
Heirwegh, A.	35,767 20
Kenens, J.	34,535 40
Laboureur, J.	34,484 25
Langewouters.	34,484 25
Lombart, R.	38,230 25
Louward, M.	32,072 40
Magnée	36,947 40
Martinet, O.	32,072 40
Mevr. Mathys, G.	30,789 50
Michot	fr. 30,789 50

Namen. — Noms.	Jaarwedde. <i>Traitement.</i>
Misson, A.	38,230 25
Nelis	35,767 20
Ottoy, C.	30,789 50
Van Hoecke, J.	32,072 40
Van Lippevelde	32,072 40
Wayenbergh, E.	35,767 20

Totaal. — *Total* : 30.

Fr. 1,044,123 »

LICHT ORKEST. — ORCHESTRE LÉGER.

Adam, A.	35,767 20
Bemers	36,947 40
Catherine, F.	30,789 50
Coumanne, G.	30,789 50
Cuisset	34,484 25
Culot, E.	34,484 25
Mevr. Delmarche	30,789 50
De Radoux	34,484 25
Derissen, D.	36,947 40
Duquesne	34,484 15
Durand, R.	38,230 25
Ferrari, E.	38,230 25
Gilissen, F.	36,947 40
Gilman, F.	36,947 40
Lauwers, E.	30,789 40
Lauwers, J.-B.	30,789 40
Moyens.	34,484 25
Petermans, M.	34,484 25
Philippe, L.	35,767 20
Schram, F.	34,484 25
Segers, R.	36,947 40
Speguel, A.	33,252 60
Tonon, L.	38,230 25
Wilkin.	32,072 40

Totaal. — *Total* : 24.

Fr. 631,624 60

DANSORKEST. — ORCHESTRE DE DANSE.

Aerts, J.	34,484 25
Billen, L.	34,484 25
Chantrain.	34,484 25
Damm, J.	34,484 25

Namen. — Noms.	Jaarwedde. <i>Traitement.</i>
Deltour, E.	34,484 25
D'hondt, P.	36,947 40
Demany, J.	34,484 25
Dolne, Ch.	34,484 25
Ouwerx, J.	36,947 40
Peeters, C.	34,484 25
Remue, Ch.	40,026 30
Saguet, A.	34,484 25
Van Camp, F.	34,484 25
Van der Jeugt.	34,484 25
Vanderborght, E.	34,484 25
Totaal. — Total : 15.	Fr. 527,732 10

BEGELEIDERS. — ACCOMPAGNATEURS.

Leemans, P.	fr. 36,947 40
Viselé, J.	36,947 40
Totaal. — Total : 2.	Fr. 73,894 80

SALON-ORKEST. — ORCHESTRE DE SALON.

Bastin, R.	30,789 50
Colin, M.	30,789 50
Delmotte, G.	30,789 50
Jacobs, G.	30,789 50
Kovacs, J.	30,789 50
Mondalt.	30,789 50
Verdonck	30,789 50
Totaal. — Total : 7.	Fr. 215,526 50

ORKESTLEIDERS (aangeworven voor 1 jaar).
CHEFS D'ORCHESTRE (engagés pour un an).

André, symfonie-orkest — <i>orchestre symphonique</i> fr.	52,000 »
Brenders, dansorkest — <i>orchestre de danse</i>	45,000 »
Douliez, tweede dirigent van het Radio-Orkest — <i>deuxième chef de l'orchestre Radio</i>	40,000 »
Féron, W., leider van het Salon-Orkest — <i>chef de l'orchestre de salon</i>	43,362 »
Gason, eerste orkestleider — <i>premier chef d'orchestre</i>	42,000 »
Walpot, eerste leider van het Licht Orkest — <i>premier chef de l'orchestre léger</i>	47,000 »
Totaal. — Total : 6.	Fr. 269,362 »

Namen. — <i>Noms.</i>	Jaarwedde. <i>Traitement.</i>
TROEP VOOR FRANSCH E LUISTERSPELEN (aangeworven voor één jaar).	
TROUPE DES JEUX RADIOPHONIQUES FRANÇAIS (engagés pour un an).	
Génicot.	fr. 24,631 55
Mevr. Baufre (Mad.)	24,000 »
De Luick	26,000 »
Mej. Hovine (Melle)	24,000 »
Josz.	26,000 »
Totala. — <i>Total</i> : 5.	Fr. 124,631 55

TROEP VOOR VLAAMSCH E LUISTERSPELEN (aangeworven voor één jaar).	
TROUPE DES JEUX RADIOPHONIQUES FLAMANDS (engagés pour un an).	
Belloy, L.	24,000 »
Bergers, P.	18,000 »
Mej. Lievens, C. (Melle)	18,000 »
Mej. Vandermeulen, G. (Melle)	40,000 »
Totaal. — <i>Total</i> : 4.	Fr. 100,000 »

GEBOUW (aangeworven voor den duur van het werk).	
IMMEUBLE (engagés pour la durée des travaux).	
Duterme G., ingénieur	50,000 »
De Coninck, R., teekenaar — <i>dessinateur</i>	16,000 »
Gavache, A., opziener der werken — <i>surveillant des travaux</i>	30,000 »
Lejour, opziener der werken — <i>surveillant des travaux</i>	24,000 »
Bertin, hulpopziener der werken — <i>aide-surveillant des travaux</i>	18,000 »
Fontaine, teekenaar — <i>dessinateur</i>	18,000 »
Demaret, redacteur-klerk — <i>commis-rédacteur</i>	15,000 »
Warnier, F., hulpmagazijnier — <i>aide-magasinier</i>	14,000 »
Holsbeek, J., bode — <i>messenger</i>	12,000 »
Totaal — <i>Total</i> : 9.	Fr. 197,000 »

ADMINISTRATIEVE DIENST. — SERVICE ADMINISTRATIF.	
van Soust de Borkenfeldt, M., directeur-generaal — <i>directeur général</i>	102,631 20
Darchambeau, V., inspecteur-generaal — <i>inspecteur général</i>	46,184 25
Nossent, A., hoofd van het administratief departement — <i>chef du département administratif</i>	46,184 25
Wauters, E., directie-secretaris — <i>secrétaire de direction</i>	30,789 50
Mej. Van Dingenen, J., klerk steno-typiste — <i>commis sténo-dactylographe</i>	19,500 »
Mej. De Jonghe, M.-C., steno-typiste — <i>sténo-dactylographe</i>	12,315 80
Totaal. — <i>Total</i> : 6	Fr. 257,605 »

Namen. — Noms.

Jaarwedde.
Traitement.

DIENST VAN HET PERSONEEL. — SERVICE DU PERSONNEL.

van Imschoot, directeur van den dienst — <i>directeur du service</i> fr.	47,210 50
Smeers, F., hulpboekhouder — <i>aide-comptable</i>	15,394 70
Raeymaekers, J., klerk-redacteur — <i>commis-rédacteur</i>	15,394 70
Devos, H., kantoorklerk — <i>commis de bureau</i>	12,315 80
Doignies, G., hulpboekhouder — <i>aide-comptable</i>	15,394 70
De Stobbeleir, P., kantoorklerk — <i>commis de bureau</i>	12,315 80
Mej. Jacobs, J., steno-typiste — <i>sténo-dactylographe</i>	12,315 80
Totaal — <i>Total</i> : 7 fr.	130,342 00

DIENST VOOR AANKOOP EN CLASSIFIEERING.
SERVICE DES ACHATS ET DE LA CLASSIFICATION.

de le Hoyer, diensthoofd — <i>chef de service</i>	39,000 »
Gansemans, G., klerk-redacteur — <i>commis-rédacteur</i>	15,394 70
Frère, klerk-redacteur — <i>commis-rédacteur</i>	15,394 70
Mevr. Dinon, klerk-redacteur — <i>commis-rédacteur</i>	15,394 70
De Wael, A., klerk-redacteur — <i>commis-rédacteur</i>	15,394 70
Loncin, kantoorklerk — <i>commis de bureau</i>	12,315 80
Van Deun, kantoorklerk — <i>commis de bureau</i>	12,315 80
De Vroye, kantoorklerk — <i>commis de bureau</i>	12,315 80
Totaal — <i>Total</i> : 8 fr.	137,526 20

BOEKHOUDING. — COMPTABILITÉ.

Heris, diensthoofd — <i>chef de service</i>	42,078 95
Baukens, kassier — <i>caissier</i>	25,657 90
Matagne, boekhouder — <i>comptable</i>	25,657 90
Geeraerts, kantoorklerk — <i>commis de bureau</i>	13,957 90
Delannoy, hulpboekhouder — <i>aide-comptable</i>	19,500 »
Lippens, hulpboekhouder — <i>aide-comptable</i>	15,394 70
Totaal — <i>Total</i> : 6. fr.	142,247 35

SECRETARIAAT. — SECRÉTARIAT.

Mej. Devolder, klerk steno-typiste — <i>commis sténo-dactylogr.</i> fr.	21,142 »
Mevr. Delpierre, steno-typiste — <i>sténo-dactylographe</i>	14,778 90
Mevr. Coomans, steno-typiste — <i>sténo-dactylographe</i>	12,315 80
Totaal. — <i>Total</i> : 3 fr.	48,236 70

Namen. — Noms.		Jaarwedde. Traitement.
BODEN EN TELEPHONISTEN. — MESSAGERS ET TÉLÉPHONISTES.		
Brohez, telephonist — <i>téléphoniste</i>	 fr.	12,315 80
De Wilde, A., —		12,315 80
Parijs, —		12,315 80
Nijs, bode — <i>messenger</i>		12,315 80
Van de Vannet, —		13,136 80
Durnez, M., —		12,000 »
Lange, —		12,315 80
Totaal. — Total : 7	fr.	86,715 80

TECHNISCHE DIENST. — SERVICE TECHNIQUE.		
Mortiaux, departementshoofd — <i>chef du département</i>	. fr.	52,342 »
Braillard, R., technisch raadgever — <i>conseiller technique</i>	.	40,000 »
Mevr. Kindermans, klerk steno-typiste — <i>commis sténo-dactyl.</i>	.	16,420 80
Gourski, G., diensthoofd-ingenieur — <i>chef de service-ingénieur</i>	.	41,052 65
Hendericks, ingenieur — <i>ingénieur</i>		25,657 90
Van Praag, administratief regisseur — <i>régisseur administratif</i>	.	20,526 35
Mej. Van Dyck, R., steno-typiste — <i>sténo-dactylographe</i>		13,137 »
Kindermans, regisseur-generaal — <i>régisseur général</i>		30,789 50
De Mulder, régisseur-generaal — <i>régisseur général</i>		33,355 25
Wallenborn, <i>directeur-secretaris gebouw.</i> — <i>direct.-sec. bât.</i>		30,000 »
Denis, P., hoofdtechnicus — <i>chef technicien</i>		42,078 95
Baudoux, technicus — <i>technicien</i>		16,421 05
Langlois, —		16,421 05
Purnelle, —		16,421 05
Rossel, —		19,500 »
Vandenpanhuyze, —		16,421 05
Van Noeyen, —		16,421 05
Verdyck, —		16,421 05
Van Hilst, —		16,421 05
Pernet, —		16,421 05
Van den Bossche, —		16,421 05
Vanden Hende, —		17,447 40
Jansseune, —		16,831 50
Abbiss, —		23,605 25
Verhas, onder-chef technicus — <i>sous-chef technicien</i>		35,921 05
Poot, M., musicus-modulator — <i>musicien modulateur</i>		25,657 90
Van Durme, J., —		25,657 90
Schoemaeker, M., —		

Namen. — Noms.	Jaarwedde. Traitement.
Chevreuille, musicus-modulator — <i>musicien-modulateur</i> . fr.	25,657 90
Halbach, —	25,657 90
Leloux, —	25,657 90
Piel, E., —	25,657 90
Themans, technicus, — <i>technicien</i>	22,065 70
Mont, hulptechnicus — <i>aide-technicien</i>	14,368 40
Lavereau, G., technicus — <i>technicien</i>	16,421 05
Lambotte, —	16,421 05
Fiasse, —	16,421 05
Kevers, —	16,421 05
Stevens, —	16,421 05
De Poorter, werkman — <i>ouvrier</i>	12,315 80
Balthazar, hulptechnicus — <i>aide-technicien</i>	14,068 20
Goeman, onder-chef technicus — <i>sous-chef technicien</i>	32,842 10
Bouffieux, technicus — <i>technicien</i>	20,526 35
Dierckx —	16,421 05
Evrard, D. —	16,421 05
de le Hoye, hulptechnicus — <i>aide-technicien</i>	16,831 60
Eraly —	16,215 80
Dogot, —	14,368 40
Ganseman, Fr. technicus — <i>technicien</i>	22,835 55
Schol —	16,421 00
Halloy —	16,421 50
Jonckheere —	16,421 50
Cabes —	16,421 05
Coppin, hulptechnicus — <i>aide-technicien</i>	16,831 60
Marcelis, J., autovervoerder en mecanicien — <i>chauffeur d'auto et mecanicien</i>	16,420 80
Persyn, regisseur — <i>regisseur</i>	33,868 40
Selens —	28,223 80
Rombauts —	23,092 10
Haesen —	20,526 35
Bracony —	36,947 40
Renard —	20,526 35
Hansen, ingenieur — <i>ingenieur</i>	41,052 60
Mej. Devos, steno-typiste — <i>steno-dactylographe</i>	12,315 80
De Keyser, ingenieur. — <i>ingenieur</i>	25,657 90
Mercier, technicus — <i>technicien</i>	19,500 »
Pirsoul —	16,421 05
Dubreux —	16,421 05
De Lafonteyne, ingenieur — <i>ingenieur</i>	25,657 90

Namen. — <i>Noms.</i>	Jaarwedde. <i>Traitement.</i>
Fenendael, technicus — <i>technicien</i>	16,421 05
Janssen, onder-chef technicus — <i>sous-chef technicien</i>	23,605 25
Simon, technicus — <i>technicien</i>	16,421 05
Vandevelde, onder-chef technicus — <i>sous-chef technicien</i>	23,605 25
Huby, technicus — <i>technicien</i>	16,421 05
Van Loo, ingenieur-diensthoofd — <i>ingénieur, chef de service</i>	41,052 60
Viart, ingenieur — <i>ingénieur</i>	25,657 90
Verbeeck, technicus — <i>technicien</i>	16,421 05
Kauze, magazijnier — <i>magasinier</i>	14,368 40
Ploegaerts, onder-chef werkplaats — <i>sous-chef d'atelier</i>	23,605 25
Sichien, technicus — <i>technicien</i>	16,421 05
Masset, mechanicus — <i>mécanicien</i>	15,600 »
Poeleman, mechanicus — <i>mécanicien</i>	14,368 40
Van den Kieboom, mechanicus — <i>mécanicien</i>	14,368 40
De Wamme, mechanicus — <i>mécanicien</i>	14,368 40
Bourdon, electricus — <i>électricien</i>	14,984 40
Pieterhons, mechanicus — <i>mécanicien</i>	14,368 40
Driessens, technicus — <i>technicien</i>	20,526 35
Lejeune, hulptechnicus — <i>aide-technicien</i>	14,368 20
Gomree, technicus — <i>technicien</i>	16,421 05
Craps, hulptechnicus — <i>aide-technicien</i>	14,368 40
Van Gaelen, electricus — <i>électricien</i>	14,368 40
Pollet, electricus — <i>électricien</i>	14,368 40

Totaal. — *Total* : 91.

Fr. 1,913,934 70

ZENDER VAN VELTEM. — EMETTEUR VELTHEM. .

Dammans, stationshoofd — <i>chef de station</i> fr.	36,947 40
Deryck, onder-chef technicus — <i>sous-chef technicien</i>	32,072 40
De Troyer, technicus — <i>technicien</i>	20,526 35
Kugener, —	16,421 05
Van Landeghem, —	22,835 50
Durand, —	20,526 35
Bernaert, onder-chef technicus — <i>sous-chef technicien</i>	23,605 25
André, —	23,605 25
Hendrickx, hulptechnicus — <i>aide-technicien</i>	17,652 60
Gilles, —	16,215 75
De Muylder, —	12,315 80
Ficherouille, technicus — <i>technicien</i>	16,421 05
Van Neste, hulptechnicus — <i>aide-technicien</i>	14,368 40
Van den Broeck, technicus — <i>technicien</i>	16,421 05

Namen. — Noms.	Jaarwedde. Traitement.
Haesendonck, technicien — <i>technicien</i>	16,421 05
Smout, —	16,421 05
Keyaerts, werkman — <i>ouvrier</i>	13,136 80
Totaal. — Total : 17	fr. 335,913 10

FRANSCHES GESPROKEN UITZENDINGEN. — EMISSIONS PARLÉES FRANÇAISES.

Fleischman, directeur — <i>directeur</i>	fr. 61,578 95
Masson, onder-directeur — <i>sous-directeur</i>	48,236 85
Hoosemans, directie-secretaris — <i>secrétaire de direction</i>	35,921 05
Lévy, redacteur-reporter — <i>rédacteur-reporter</i>	30,789 50
Kammans, redacteur-reporter — <i>rédacteur-reporter</i>	28,223 65
Rosten, redacteur — <i>rédacteur</i>	25,657 90
Priem, —	28,223 65
Carette, —	25,657 90
Figeys, commentator — <i>commentateur</i>	30,789 50
Haulot, redacteur — <i>rédacteur</i>	25,657 90
Smeekens, klerk-redacteur — <i>commis-rédacteur</i>	15,394 70
Scouflaire, geluidsregisseur — <i>régisseur bruiteur</i>	28,223 65
Mej. De Meere, klerk-steno — <i>commis sténographe</i>	22,784 20
Mej. Van Ostaeyen, steno-typiste — <i>sténo-dactylographe</i>	18,473 75
Grégoire, bode — <i>messenger</i>	12,315 80
Gendarme, steno-typiste — <i>sténo-dactylographe</i>	12,315 80
Mevr. Mathys, steno-typiste — <i>sténo-dactylographe</i>	12,315 80
Mej. Van Straeten, steno-typiste — <i>sténo-dactylographe</i>	12,315 80
Totaal. — Total : 18	fr. 474,276 35

VLAAMSCHE GESPROKEN UITZENDINGEN. — EMISSIONS PARLÉES FLAMANDES.

De Muynck, directeur — <i>directeur</i>	fr. 61,065 80
Servotte, onder-directeur — <i>sous-directeur</i>	42,078 95
Van Kerkhoven, redacteur — <i>rédacteur</i>	35,921 05
Dierickx, redacteur-reporter — <i>rédacteur-reporter</i>	39,000 »
Rynders, redacteur — <i>rédacteur</i>	33,868 40
Heyns, redacteur-reporter — <i>rédacteur-reporter</i>	25,657 90
Van Overloop, redacteur — <i>rédacteur</i>	28,223 65
Brulez, letterkundig secretaris — <i>secrétaire littéraire</i>	35,921 05
Hardy, redacteur — <i>rédacteur</i>	25,657 90
Mevr. Naessens, klerk-steno — <i>commis-sténographe</i>	20,321 05
Mevr. De Swaef, steno-typiste — <i>sténo-dactylographe</i>	13,957 90

Namen. — Noms.	Jaarwedde. Traitement.
Mevr. Bryssinck, steno-typiste — <i>steno-dactylographe</i> . . .	12,315 80
Mej. Van den Wyngaert, steno-typiste — <i>sténo-dactylographe</i> .	12,315 80
Lissens, bode — <i>messenger</i>	13,136 85
Contryn, régisseur — <i>régisseur</i>	33,868 40
Totaal. — <i>Total</i> : 15	fr. 433,310 50

PROGRAMMADIENST. — SERVICE DU PROGRAMME.

Van Tichelen, secretaris van het Departement — <i>secrétaire du Département</i> fr.	46,184 20
Mej. Van Dingenen, E., steno-typiste — <i>sténo-dactylographe</i> .	14,778 95
Mej. Van Lierde, —	12,315 80
Noël, klerk redacteur — <i>commis-rédacteur</i>	15,394 70
Totaal. — <i>Total</i> : 4	fr. 88,673 65

MUZIEKDIENT. — SERVICE MUSICAL.

Defauw, muzikaal raadgever — <i>conseiller musical</i>	50,000 »
Tellier, directeur — <i>directeur</i>	55,934 20
Albert, directie-secretaris — <i>secrétaire de direction</i>	35,921 05
De Ketelaere, directie-secretaris — <i>secrétaire de direction</i>	36,947 40
Collaer, directie-secretaris — <i>secrétaire de direction</i>	24,631 60
Mevr. De Valck, klerk steno-typiste — <i>commis sténo-dactylo</i> .	22,784 20
Mej. Finné, steno-typiste — <i>sténo-dactylo</i>	14,778 95
Mej. Dever, steno-typiste — <i>sténo-dactylo</i>	12,315 80
Mevr. Van Snick, steno-typiste — <i>sténo-dactylo</i>	12,315 80
Chambon, klerk-redacteur — <i>commis-rédacteur</i>	15,394 70
Brenta, diensthoofd — <i>chef de service</i>	45,157 90
Mej. Herbosch, klerk-steno — <i>commis-sténographe</i>	15,394 70
Hankaert, klerk-redacteur — <i>commis-rédacteur</i>	15,394 70
Smet, fonothecaris — <i>phonothécaire</i>	16,421 05
Gilliard, hulpbibliothecaris — <i>aide-bibliothécaire</i>	18,473 45
Louis, hulpbibliothecaris — <i>aide-bibliothécaire</i>	20,321 05
Fumal, orkestjongen — <i>garçon d'orchestre</i>	15,394 70
Bonneel, bibliothecaris — <i>bibliothécaire</i>	39,000 »
Thoyé, hulpbibliothecaris — <i>aide-bibliothécaire</i>	17,447 40
Verhulst, regisseur — <i>régisseur</i>	20,526 35
Maes, hulpbibliothecaris — <i>aide-bibliothécaire</i>	15,394 70
Biard, regisseur — <i>régisseur</i>	15,394 70
Leturcq, hulpregisseur — <i>aide-régisseur</i>	15,394 70

Namen. — Noms.	Jaarwedde. Traitement.
Schuyts, loopjongen — <i>garçon de courses</i>	12,315 80
Degol, hulpregisseur — <i>aide-régisseur</i>	15,394 70
Le Roy, bode — <i>messenger</i>	12,315 80
Totaal. — Total : 26.	Fr. 590,765 40

DIENST DER AUDITIES. — SERVICE DES AUDITIONS.

Kumps, bestendig lid van de Jury der Audities — <i>membre permanent du Jury des Auditions</i>	25,657 90
Meulemans, bestendig lid van de Jury der Audities — <i>membre permanent du Jury des Auditions</i>	25,657 90
Coune, klerk-redacteur — <i>commis-rédacteur</i>	20,526 »
Totaal — Total : 3.	Fr. 71,841 80

DIENST VOOR PERS EN LUISTERAARS. SERVICE DES AUDITEURS ET DE LA PRESSE.

Guéry, diensthoofd — <i>chef de service</i>	48,236 85
De Goeyse, diensthoofd — <i>chef de service</i>	42,078 95
Mej. Leclercq, steno-typiste — <i>sténo-dactylo</i>	17,036 85
Mevr. Gansemans, steno-typiste — <i>sténo-dactylo</i>	13,957 90
Goffin, klerk-redacteur — <i>commis-rédacteur</i>	20,321 05
Engels, klerk-redacteur — <i>commis-rédacteur</i>	20,321 05
Geersens, technicus-uitgever — <i>éditeur-technicien</i>	25,657 90
Totaal. — Total : 7.	Fr. 187,810 55

DIENST O. V. EN BUITENLANDSCHE BETREKKINGEN. SERVICES DES O. V. ET DES RELAIS INTERNATIONAUX.

Rombauts, diensthoofd — <i>chef de service</i>	42,078 95
Lissens, redacteur-vertaler — <i>rédacteur-traducteur</i>	25,657 90
Mej. Devolder, M., klerk-steno — <i>commis-sténographe</i>	18,473 65
Mej. Opdebeeck, secretaris schoolradio — <i>secrétaire de la radio-scolaire</i>	30,789 50
Mej. Maelfeyt, steno-typiste — <i>sténo-dactylo</i>	12,315 80
Totaal. — Total : 5.	Fr. 129,315 80

BODEN. — MESSAGERS.

Brenders	12,931 60
Grognard	12,315 80
Van Poelvoorde	12,315 80
Van Poelvoorde, Ch.	12,315 80
Totaal. — Total : 4.	Fr. 49,879 »
Algemeen total. — Total général : 413.	Fr. 11,813,708 50

Nota betreffende de hervorming van het nationaal instituut voor radio-omroep tot invoering van de cultureele zelfstandigheid.

I. — DE REGEERINGSVERKLARING.

Toen de Eerste-Minister het programma van de huidige Regeering aan het Parlement voorlegde heeft hij de hoofdlijnen van de politiek die de Regeering op taalgebied wil volgen, aldus bepaald :

« De Regeering is vast besloten op taalgebied de volledige en loyale toepassing van de bestaande wetten te verzekeren en zij zal daartoe alle noodige maatregelen treffen.

» De Regeering begrijpt de eigen aspiraties en den wensch naar autonomen opbloei, die steeds meer en meer onze beide nationale culturen kenmerken.

» Zij zal er naar streven, te hunnen opzichte, een edelmoedig begripen op ieder gebied aan den dag te leggen. » (*Parl. Hand.*, Kamer, zitting van 24 Juni 1936, blz. 29).

Eenige dagen later, antwoordde de Eerste-Minister aan de redenaars die het woord hadden genomen tijdens de bespreking van de ministerieele verklaring.

Hij gaf hierbij ophelderingen over de maatregelen die de Regeering zinnens was te treffen binnen het kader van die beginselen. Onder die maatregelen vermeldde hij « passende maatregelen om de Vlaamsche radio-uitzendingen op zelfstandige wijze in te richten ». (*Parl. Hand.*, zitting Kamer 29 Juni 1936, blz. 137).

Het gold hier dus « de cultureele zelfstandigheid » op het gebied van den radio-omroep te verzekeren en zulks door een passende hervorming van het Nationaal Instituut.

Note relative à la réorganisation de l'Institut national de radio-diffusion en vue d'y réaliser l'autonomie culturelle.

I. — RAPPEL DE LA DÉCLARATION GOUVERNEMENTALE.

Lorsque le Premier Ministre a présenté au Parlement le programme du Gouvernement actuel, il a défini comme suit les lignes générales de la politique que le Gouvernement entendait suivre en matière linguistique :

« En matière linguistique, le Gouvernement a la volonté formelle d'assurer l'application complète et loyale des lois existantes et de prendre à cette fin toutes les mesures nécessaires.

» Le Gouvernement comprend les aspirations propres et le désir d'épanouissement autonome qui caractérise de plus en plus nos deux cultures nationales.

» Il s'efforcera de témoigner à leur égard d'une compréhension généreuse dans tous les domaines. » (*Annales parl.*, Chambre, séance du 24 juin 1936, p. 25.)

Quelques jours après, répondant aux orateurs qui avaient pris la parole dans le débat concernant la déclaration ministérielle, M. le Premier Ministre a donné des précisions sur les mesures que le Gouvernement se proposait de prendre dans le cadre de ces principes. Parmi ces mesures il mentionna « des mesures propres à organiser les émissions radiophoniques flamandes sur une base autonome. » (*Annales parl.*, Chambre, séance du 29 juin 1936, p. 137.)

Il s'agissait là d'assurer « l'autonomie culturelle » dans le domaine de la radiodiffusion et ceci par une réorganisation adéquate de l'Institut National.

II. — PRINCIPE VAN DE CULTUREELE ZELFSTANDIGHEID.

Wat moet men verstaan onder « cultureele zelfstandigheid » ?

Deze woorden krijgen een duidelijke beteekenis in het licht van de besprekingen die, in het Parlement, vooral sedert 1930, plaats hadden, inzonderheid tijdens de behandeling van de laatste taalwetten.

Men mag zeggen dat de eisch tot het bekomen van « cultureele zelfstandigheid » voor de beide taalgewesten van het land hierin bestaat, in het kader van den Belgischen Staat te willen verzekeren de vrije en zelfstandige ontwikkeling van de intellectuele mogelijkheden van Vlamingen en Walen door, te dien einde, de noodige aanpassing van de bestuursinrichting te verwezenlijken.

Wanneer men zich plaatst op het plan van den radio-omroep, dan wil de invoering van het beginsel der cultureele zelfstandigheid beteekenen :

a) den radio-omroep gebruiken als middel tot uitdrukking en tot ontwikkeling van de beide culturen die in de Belgische gemeenschap bestaan;

b) de uitzendingen aldus inrichten dat zij, vrij opgevat in den geest die eigen is aan elke van onze beide nationale culturen, in de ruimst mogelijke mate kunnen beantwoorden aan het streven en aan de bijzondere cultuurbehoeften van elke der beide taalgroepen van het land.

III. — TOEPASSING VAN HET PRINCIPE OP HET N.I.R.

a) *Behoud van de eenheid van het Instituut.*

Zelfstandigheid van de beide culturen wil niet zeggen onverschilligheid van de eene tegenover de andere en nog minder wederzijdsche bekamping. Onze beide culturen hebben zich zij aan

II. — LE PRINCIPE DE L'AUTONOMIE CULTURELLE.

Que faut-il entendre par « autonomie culturelle » ?

Ces termes acquièrent une signification précise si l'on s'en réfère aux débats qui ont eu lieu au Parlement, surtout depuis 1930, notamment au cours de la discussion des dernières lois linguistiques.

On peut dire que, revendiquer « l'autonomie culturelle » pour les deux régions linguistiques du pays, consiste à vouloir assurer dans le cadre de l'Etat Belge, l'épanouissement libre et autonome des possibilités intellectuelles et artistiques des Flamands et des Wallons en réalisant à cet effet l'adaptation nécessaire des cadres administratifs.

Si l'on se place sur le plan de la radiodiffusion, l'adoption du principe de l'autonomie culturelle veut dire :

a) utiliser la radiodiffusion comme moyen d'expression et de développement des deux cultures existant au sein de la communauté belge;

b) organiser les émissions de telle manière que, conçues librement dans l'esprit propre à chacune de nos deux cultures nationales, elles puissent répondre le plus largement possible aux aspirations et aux besoins culturels particuliers de chacun des deux groupes linguistiques du pays.

III. — APPLICATION DU PRINCIPE A L'I.N.R.

a) *Maintien de l'unité de l'Institut.*

L'expression autonomie des deux cultures ne veut pas dire indifférence de l'une à l'égard de l'autre et moins encore opposition entre elles. Nos deux cultures se sont développées et

zij ontwikkeld en zullen zich zôô blijven ontwikkelen in den schoot van eenzelfde gemeenschap waarvan het hoofdkenmerk is : de eenheid in de verscheidenheid.

Het lijkt ons logisch, ja zelfs onontbeerlijk, dat hoofdkenmerk te handhaven op het gebied van den radio-omroep. Wij hechten evenveel belang aan het behoud van de eenheid als aan de verwezenlijking van de zelfstandigheid.

Eenheid en zelfstandigheid zijn trouwens volkomen verenigbaar.

b) *Geen herziening van de wet.*

Om het doel te bereiken dat de Regeering nastreeft, is het geenszins noodzakelijk over te gaan tot een verticale scheiding in den schoot van het huidig Instituut er twee volstrekt afzonderlijke Instituten op te richten. Het is zelfs niet noodig tot de herziening van de wetsteksten over te gaan, die het huidig regime hebben ingevoerd.

c) *Wat dient gedaan.*

Om zich daarvan rekenschap te geven volstaat het er aan te herinneren dat de inrichting van den radio-omroep twee hoofdelementen in zich sluit :

a) eenerzijds, de materiele en technische toerusting;

b) anderzijds, de geest die de keus der uitzendingen leidt en den aard der programma's bepaalt.

De eigenlijke uitzendingen, bestemd voor de luisteraars van het N. I. R., maken het *doel* uit. De administratieve en technische diensten zijn slechts het *middel* om dat doel te bereiken.

Het is op het gebied der eigenlijke uitzendingen dat de culturele zelfstandigheid kan opgevat en moet verwezenlijkt worden, namelijk met de volledige homogeniteit en de ruimste zelfstandigheid te verzekeren voor de diensten die rechtstreeks aan de op-

continueront à se développer côte à côte au sein d'une même communauté dont la caractéristique fondamentale est l'unité dans la variété.

Il nous paraît logique, voire indispensable, de maintenir dans le domaine de la radiodiffusion cette caractéristique essentielle. Nous attachons autant d'importance au maintien de l'unité qu'à la réalisation de l'autonomie.

L'unité et l'autonomie sont d'ailleurs parfaitement conciliables.

b) *Pas de revision de la loi.*

Pour atteindre le but que le Gouvernement se propose, il n'est nullement nécessaire de procéder à une séparation verticale au sein de l'Institut actuel et de créer deux Instituts absolument distincts. Il n'est même pas nécessaire de recourir à une révision des textes législatifs qui ont établi le régime actuel.

c) *Où il y a lieu d'établir une séparation :*

Pour s'en rendre compte il suffit de rappeler que l'organisation de la radiodiffusion implique deux éléments essentiels :

a) d'une part, l'ensemble des rouages d'ordre matériel et technique;

b) d'autre part, l'esprit qui guide le choix des émissions et fixe la nature des programmes.

Les émissions proprement dites, destinées aux auditeurs de l'I.N.R., sont le *but*. Les rouages administratifs et techniques ne sont que le *moyen* pour arriver à ce but.

C'est dans le domaine des émissions proprement dites que l'autonomie culturelle peut se concevoir et doit se réaliser, notamment en assurant l'homogénéité parfaite en même temps que l'autonomie la plus large aux services qui contribuent directement à la con-

vatting en aan het opmaken van de programma's medewerken.

Dat vertrekpunt aangenomen, kan het nagestreefde doel op volkomen bevredigende wijze worden bereikt wanneer men er zich toe beperkt de innerlijke inrichting van het N. I. R. aldus te wijzigen dat, voor elke taalgroep, al de diensten der uitzending in één Departement worden samengebracht.

Met zulk stelsel blijven al de diensten van bestuurlijken en technischen aard, materiele middelen tot uitvoering van de uitzendingen, gemeenschappelijk tot de twee culturele departementen behorend. Het volstaat dat zij aangepast worden aan de nieuwe inrichting opdat zij tot eenieders voldoening kunnen worden gebruikt.

IV. — HET HUIDIG REGIME IN HET N. I. R.

(Zie het tabellarisch overzicht van de huidige inrichting.)

Het Beheer, het Bestuur en de Directie van het N. I. R. zijn thans toevertrouwd aan de volgende organen:

A. — *De hogere leiding.*

Zij wordt door de wet toevertrouwd aan een Raad van Beheer die samengesteld is als volgt :

drie leden, door den Koning benoemd;

zes leden door het Parlement benoemd (3 door de Kamer, 3 door den Senaat);

den Minister en zijn afgevaardigde.

Deze Raad van Beheer benoemt in zijn schooteen *Dagelijksch Bestuur*. Het bestaat uit drie leden. De afgevaardigde van den Minister maakt er insgelijks deel van uit.

Rond den Raad van Beheer en het *Dagelijksch Bestuur*, bestaan drie andere Comités. Deze werden ongeveer een

ception et à l'élaboration des programmes.

Ce point de départ étant admis le but envisagé peut être atteint d'une façon tout à fait satisfaisante en se bornant à modifier l'organisation interne de l'I.N.R. de telle manière que pour chaque groupe linguistique tous les services des émissions soient réunis en un Département.

Dans ce système, tous les services d'ordre administratif et technique, instruments matériels de l'exécution des émissions restent communs aux deux Départements culturels. Il suffit de les adapter à la nouvelle organisation afin de permettre leur meilleure utilisation.

IV. — LE RÉGIME ACTUEL DE L'I.N.R.

(Voir le tableau synoptique de l'organisation actuelle.)

La Gestion, l'Administration et la Direction de l'I.N.R. sont actuellement confiées aux organes suivants :

A. — *La Direction supérieure.*

Elle est confiée par la loi à un Conseil de Gestion composé :

de trois membres nommés par le Roi,

de six membres nommés par le Parlement, (trois par la Chambre; trois par le Sénat);

ainsi que du Ministre et de son délégué.

Ce Conseil de Gestion nomme en son sein un *Comité Permanent*. Celui-ci est composé de trois membres. Le délégué du Ministre en fait également partie.

Autour du Conseil de Gestion et du Comité Permanent gravitent trois Comités. Ils ont été créés, il y a envi-

jaar geleden opgericht krachtens een beslissing van den Raad. Het zijn :

1. Het Comité voor de Vlaamsche gesproken uitzendingen;
2. Het Comité voor de Fransche gesproken uitzendingen;
3. Het Comité voor de muzikale uitzendingen.

Deze drie Comités onderzoeken en bereiden voor het Dagelijksch Bestuur en op zijn verzoek ieder belangrijk vraagstuk dat verband houdt met de intellectuele en artistieke bedrijvigheid van het Instituut. Het opmaken van het algemeen programma der uitzendingen is hun bijzonderste taak.

De Raad van Beheer vertegenwoordigt in het N. I. R. de soevereine instellingen van het land. Zijn leden zijn dus in zekere mate de mandatarissen van de natie. Zij zijn de agenten van de wet en waken over de naleving der richtlijnen die door deze worden opgelegd.

Dit principe is gezond. Daarom zijn wij van gevoelen dat er niets in hoeft gewijzigd te worden.

Er werd soms kritiek uitgebracht tegen de samenstelling van den Raad van Beheer. *Men heeft geklaagd over het feit dat slechts drie leden van den Raad behooren tot de Vlaamsche cultuurele groep.*

Om dezen toestand eventueel te verhelpen, is het *niet noodig het statuut van den Raad te wijzigen. Het zou volstaan met deze zijde van het vraagstuk rekening te houden bij de keuze der leden van den Raad.*

Er dient in het licht gesteld dat, zoo er in de Vlaamsche kringen kritiek is opgegaan tegen de uitzendingen en zoo er inzonderheid aan het N. I. R. een verwijt werd van gemaakt dat het geen voldoende begrip heeft van de cultuurele belangen der Vlamingen, deze kritieken en verwijten niet werden ingegeven door de houding van den Raad van Beheer maar wel door misingen begaan tijdens het opmaken en

ron un an, en vertu d'une décision du Conseil. Ce sont :

- 1^o le Comité des émissions parlées françaises;
- 2^o le Comité des émissions parlées flamandes;
- 3^o le Comité des émissions musicales.

Ces trois Comités étudient et préparent pour le Comité Permanent et à sa demande, toute question importante intéressant l'activité intellectuelle et artistique de l'Institut. L'établissement du programme général des émissions constitue leur tâche essentielle.

Le Conseil de Gestion représente à l'I.N.R. les institutions souveraines du pays. Ses membres sont donc en quelque sorte les mandataires de la Nation. Ils sont les agents de la loi et veillent à l'observation des directives imposées par celle-ci.

Ce principe est sain. Aussi estimons-nous qu'il n'y a pas lieu d'y modifier quoi que ce soit.

Des critiques ont été émises parfois au sujet de la composition du Conseil de Gestion. *On s'est plaint du fait que trois membres seulement du Conseil appartiennent au groupe culturel flamand.*

Pour porter éventuellement remède à cette situation il n'est *pas nécessaire de modifier le statut du Conseil. Il suffirait de tenir compte de cet aspect de la question lors du choix des membres du Conseil.*

Il convient de mettre en lumière que si, dans les milieux flamands, des critiques ont été faites concernant les émissions et que notamment on a reproché à l'I.N.R. une compréhension insuffisante des intérêts culturels des Flamands, les critiques et les reproches ne furent pas inspirés par l'attitude du Conseil de Gestion mais par des erreurs commises au cours de l'élaboration et de l'exécution des

de uitvoering van de programmas. Wij hechten er aan hulde te brengen aan den eerbied dien de Raad niet heeft opgehouden te betuigen ten opzichte van onze tweevoudige nationale kultuur. Dit laat ons toe te gelooven dat de oplossing vooral dient gezocht in een herinrichting van de diensten.

B. — Het eenig algemeen bestuur.

Het dagelijksch bestuur van het N. I. R. valt in de bevoegdheid van een eenigen directeur-generaal die al de departementen en diensten van het N. I. R. onder zijn gezag heeft. Hij is eentalig.

In het algemeen, dient er opgemerkt dat de directeur-generaal van het N. I. R. belast is met een al te ruime taak. Hij moet tevens de administratieve diensten, de technische diensten, de muzikale uitzendingen en de gesproken uitzendingen in beide landstalen leiden.

C. — De inrichting van de diensten.

Er bestaan drie departementen :

1^o het departement van het bestuur;

2^o het departement van de techniek;

3^o het departement van de programma's genaamd « Algemeen Secretariaat van de programma's ».

Dit laatste departement omvat verschillende diensten :

a) de dienst der Vlaamsche gesproken uitzendingen, geplaatst onder het gezag van een directeur;

b) de dienst van de Fransche gesproken uitzendingen, geplaatst onder het gezag van een directeur;

c) de dienst der muzikale uitzendingen geplaatst onder het gezag van een directeur, en waaraan de vijf orkesters zijn toegevoegd;

d) de Fransche persdienst, geplaatst onder het gezag van een dienstoverste;

programmes. Nous tenons à rendre hommage au respect compréhensif que le Conseil n'a cessé de manifester à l'égard de nos deux cultures nationales. C'est ce qui nous permet de croire que la solution doit être recherchée surtout dans une réorganisation des services.

B. — La Direction générale unique.

La Direction journalière de l'I.N.R. appartient à un Directeur Général unique qui a sous son autorité tous les Départements et Services de l'I.N.R. *Il est unilingue.*

D'une manière générale, il convient de noter que le Directeur Général de l'I.N.R. assume une tâche beaucoup trop vaste. Il lui incombe de diriger à la fois les services administratifs, les services techniques, les émissions musicales et les émissions parlées dans les deux langues.

C. — L'organisation des services.

Il y a trois Départements :

1^o le Département de l'administration;

2^o le Département de la technique;

3^o le Département des programmes, appelé le « Secrétariat Général des programmes ».

Ce dernier Département comprend plusieurs services :

a) le service des émissions parlées françaises, placé sous l'autorité d'un directeur;

b) le service des émissions parlées flamandes, placé sous l'autorité d'un directeur;

c) le service des émissions musicales, placé sous l'autorité d'un directeur, et auquel sont rattachés les cinq orchestres;

d) le service de presse français, placé sous l'autorité d'un chef de service;

e) de vlaamsche persdienst, geplaatst onder het gezag van een dienstoverste;

f) de dienst van de Fransche en Nederlandsche omroepverenigingen, geplaatst onder het gezag van een dienstoverste;

g) de dienst van de Fransche en van de Nederlandsche audities, die een examenjury vormt en geplaatst is onder het gezag van de twee voorzitters.

Wij stellen dus vast dat sommige diensten reeds werden gesplitst in twee secties, een Fransche en een Nederlandsche.

Nochtans, is er geen methode in de inspanningen gedaan in deze richting en uit dien hoofde hebben deze inspanningen niet geleid tot een rationeel geheel dat de cultureele belangen van de twee taalgroepen ten volle kan vrijwaren.

V. — HET NIEUWE REGIME.

(Zie het tabellarisch overzicht van de inrichting met cultureele zelfstandigheid.)

A. — *De Hoogere Leiding.*

Het nieuwe regime behoudt den Raad van Beheer en ook het Dageelijksch Bestuur. Het handhaaft volkomen het vroeger statuut van die twee leidende organen.

Een enkele wijziging wordt ingevoerd :

De Raad van Beheer past zijn huishoudelijk reglement en zijn werkmethodes bij de nieuwe inrichting aan in dien zin dat hij de zaken welke een van de twee cultureele groepen van het land bijzonder aanbelangen, laat onderzoeken door een afvaardiging van leden van den Raad die tot die groep behooren en voor iedere van de particuliere vraagstukken aangewezen zijn. De Raad van Beheer beslist alsdan nadat de afvaardiging een verslag heeft ingediend.

e) le service de presse flamand, placé sous l'autorité d'un chef de service;

f) le service des O.R. « organismes de radiodiffusion » français et flamand, placé sous l'autorité d'un chef de service;

g) le service des auditions françaises et flamandes, qui est un jury d'examen et est placé sous l'autorité de deux présidents.

Constatons que certains services ont été scindés déjà en deux sections, l'une française, l'autre flamande.

Toutefois, les efforts faits dans ce sens semblent avoir manqué de méthode et n'ont pas abouti de ce fait à un ensemble rationnel capable de sauvegarder pleinement les intérêts culturels des deux groupes linguistiques.

V. — LE RÉGIME NOUVEAU.

(Voir le tableau synoptique de l'organisation avec l'autonomie culturelle.)

A. — *La Direction supérieure.*

Le régime nouveau conserve le Conseil de Gestion ainsi que le Comité Permanent. Il maintient intégralement l'ancien statut de ces deux organes de direction.

Un seul changement intervient :

Le Conseil de gestion adapte son règlement intérieur et ses méthodes de travail à la nouvelle organisation en ce sens qu'il fait instruire les affaires intéressant spécialement l'un des deux groupes culturels du pays, par une délégation de membres du Conseil appartenant à ce groupe et qui sont désignés pour chacune des questions particulières. Le Conseil de gestion décide alors sur rapport présenté par la délégation.

De drie Comit  s wentelend om den Raad van Beheer en het Dagelijksche Bestuur hebben geen reden van bestaan meer.

B. — Groepeeriing van de diensten in drie Departementen.

Al de diensten die van het N.I.R. afhangen zijn gegroepeerd in drie Departementen :

1^o het departement der Fransche uitzendingen;

2^o het departement der Vlaamsche uitzendingen;

3^o het departement waarin zijn vereenigd al de gemeenschappelijke diensten, namelijk de bestuursdiensten, de technische diensten en de orkesten.

C. — Leiding van de departementen.

De departementen der uitzendingen zijn geplaatst onder het gezag van twee directeurs generaal, een voor ieder departement.

Het departement van de administratieve en technische diensten is geplaatst onder het gezag van een Beheerder.

D. — De departementen der uitzendingen.

Iedere directeur generaal vertegenwoordigt in het N.I.R. de culturele groep waartoe hij behoort.

Hij staat aan de spits van de bestuurshierarchie. Hij vervult zijn taak onder het gezag van den Raad van Beheer.

Binnen de bij de wet gestelde perken en overeenkomstig de door den Raad van Beheer vastgelegde algemeene richtlijnen, beschikt iedere directeur generaal over de ruimste zelfstandigheid voor al wat betrekking heeft op de opvatting en den inhoud van de programma's alsmede over het algemeen, op al de vraagstukken van cultureelen aard.

Les trois Comit  s gravitant autour du Conseil de gestion et du Comité permanent n'ont plus de raison d'être.

B. — Groupement des services en trois départements.

Tous les services dépendant de l'I. N. R. sont groupés en trois départements :

1^o le département des émissions françaises;

2^o le département des émissions flamandes;

3^o le département réunissant tous les services communs, notamment les services administratifs, les services techniques et les orchestres.

C. — Direction des départements.

Les départements des émissions sont placés chacun sous l'autorité d'un Directeur général.

Le département des services administratifs et techniques est placé sous l'autorité d'un Administrateur.

D. — Les départements des émissions.

Chaque Directeur général est le représentant à l'I. N. R. du groupe culturel auquel il appartient.

Il est au sommet de la hiérarchie administrative. Il accomplit sa mission sous l'autorité du Conseil de gestion.

Dans les limites tracées par la loi et conformément aux directives générales arrêtées par le Conseil de gestion, chaque Directeur général jouit de la plus large autonomie pour tout ce qui concerne la conception et le contenu des programmes, ainsi qu'en général toutes questions d'ordre culturel.

Ieder uitzendingsdepartement bestaat uit drie directies :

1^o een directie der gesproken uitzendingen;

2^o een directie der muziekuitzendingen;

3^o een directie van het Secretariaat (O.V. audities, luisteraars en pers, régie).

Al de zaken van ieder uitzendingsdepartement worden behandeld in de taal van dat departement.

Iedere directeur generaal heeft onder zijn gezag het geheele personeel van zijn departement.

De benoemingen in deze departementen tot ambten waaraan gezag en verantwoordelijkheid is verbonden, geschieden door den Raad van Beheer op voorafgaand advies van den Directeur Generaal en op advies van de Raadgevende cultureele Commissie, waarvan verder sprak. De overige bedienden worden benoemd door den Raad van Beheer op advies van den Directeur Generaal.

De muzikanten die deel uitmaken van het vast personeel van het Instituut worden benoemd door den Raad van Beheer, door tusschenkomst van de jurys en op advies van de directeurs-generaal.

De medewerkers aan de programmas worden aangeworven door den directeur generaal.

E. — Raadgevende Cultureele Commissies.

Iedere directeur-generaal wordt bijgestaan door een raadgevende cultureele commissie die gelast is den directeur-generaal en, in voorkomend geval, den Raad van Beheer haar advies te geven of raad te verstrekken betreffende de verbetering van het cultureel peil van de uitzendingen. Zij is eveneens belast met het onderzoek van klachten, betreffende de uitzendingen.

Chacun des départements d'émission est constitué par trois directions :

1^o une direction des émissions parlées;

2^o une direction des émissions musicales;

3^o une direction du Secrétariat (O. R., auditions, auditeurs et presse, régie).

Toutes les affaires de chacun des départements d'émission sont traitées dans la langue de ce département.

Chaque directeur général a autorité sur le personnel de son département.

Les nominations dans ces départements à des fonctions d'autorité et de responsabilité sont faites par le Conseil de gestion, sur avis préalable du directeur général et sur avis de la Commission culturelle consultative, dont il est question plus loin. Les autres agents sont nommés par le Conseil de gestion sur avis du directeur général.

Les musiciens qui font partie du personnel permanent de l'Institut sont nommés par le Conseil de gestion, à l'intervention des jurys et sur avis des directeurs généraux.

Les collaborateurs aux programmes sont engagés par le directeur général.

E. — Commissions culturelles consultatives.

Chacun des directeurs généraux est assisté par une « Commission culturelle consultative », appelée à donner au directeur général et, éventuellement, au Conseil de gestion, des avis, des conseils concernant l'amélioration du niveau culturel des émissions. Elle est aussi appelée à examiner les plaintes, les critiques d'ordre général au sujet des émissions.

Zij is samengesteld uit acht leden, gekozen door den Minister; de voorzitter wordt gekozen in den schoot van den Raad van Beheer; drie andere leden worden gekozen op een dubbele lijst ingediend door den Raad van Beheer; de laatste vier leden worden gekozen op een dubbele lijst van kandidaten, door het toedoen van den Raad van Beheer voorgedragen door :

a) de Universiteit te Gent, de Vlaamsche Academie, den Hooger Raad voor Volksoopvoeding en de Koninklijke Conservatoria van Gent en Antwerpen, voor de Vlaamsche Commissie;

b) de Universiteit te Luik, de « Académie de Langue et de Littérature Française », den Hooger Raad voor Volksoopvoeding en de Koninklijke Conservatoria van Brussel en Luik, voor de Fransche Commissie.

F. — *Administratief en technisch departement.*

Al de administratieve en technische diensten alsmede de orkesten zijn samengebracht in één departement, dat onder de hooge directie van een Beheerder is gebracht.

Deze heeft onder zijn gezag alle bedoelde diensten namelijk voor hetgeen betreft :

1^o de materiele uitvoering van de programma's;

2^o de naleving van de algemeene administratieve reglementen;

3^o de uitvoering van de begrotingen.

Hij heeft eveneens onder zijn gezag het personeel der diensten van zijn departement. Dat departement omvat twee directies, een administratieve en een technische. In geheel het departement wordt de volledige en eerlijke toepassing van de wet van 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken verzekerd. Aan iederen dienstoverste wordt, in voorkomend geval, een taal-

Elle est composée de huit membres, choisis par le Ministre, le Président dans le sein du Conseil de gestion, trois autres membres sur liste double présentée par le Conseil de gestion et les quatre derniers membres sur liste double présentée à l'intervention du Conseil de gestion par :

a) l'Université de Gand, l'Académie de langue et de littérature flamandes, le Conseil Supérieur de l'Education populaire et les Conservatoires royaux de Gand et d'Anvers, pour la Commission flamande;

b) l'Université de Liège, l'Académie de langue et de littérature françaises, le Conseil Supérieur de l'Education populaire et les Conservatoires royaux de Bruxelles et de Liège, pour la Commission française.

F. — *Département administratif et technique.*

Tous les services administratifs et techniques ainsi que les orchestres sont groupés en un seul département placé sous la haute direction d'un Administrateur.

Celui-ci a autorité sur les services susmentionnés notamment en ce qui concerne :

1^o l'exécution matérielle des programmes;

2^o l'observation des règlements administratifs généraux;

3^o l'exécution des budgets.

Il a également autorité sur le personnel des services de son département qui comprend deux directions, l'une administrative, l'autre technique, dans lesquelles l'application complète et loyale de la loi de 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative est de règle, chacun des chefs étant éventuellement doublé d'un adjoint linguistique et un juste équilibre lin-

adjunct toegevoegd en bij de samenstelling van het personeel dient een juist evenwicht in acht genomen.

G. — *Onderscheiden positie van de drie departementen en samenordening hunner werkzaamheden.*

De twee directeurs generaal en de beheerder hebben denzelfden hiërarchischen rang.

De drie departementshoofden moeten zich met elkander verstaan om, in volkomen overeenstemming, het volbrengen van de hun toevertrouwde taak te verzekeren.

Te dien einde worden drei Comitès tot stand gebracht :

1^o een uitvoeringscomiteit, waarvan de twee directeurs generaal, de beheerder en de maandelijksche voorzitter van het Dagelijksch Bestuur deel uitmaken.

In geval van conflict tusschen de drie hooge ambtenaren lost de maandelijksche voorzitter van het Dagelijksch Bestuur dit geschil op en hij neemt een uitvoerbare beslissing, onverminderd het recht van beroep van ieder der leden voor den Raad van Beheer;

2^o een Comiteit tot samenordening der programma's waarvan de twee directeurs generaal alsmede, in voorkomend geval, om te beslissen de maandelijksche voorzitter van het Dagelijksch Bestuur deel uitmaken;

3^o een Comiteit tot samengeordende benutting van de orkesten, waarvan de twee muziekdirecteurs deel uitmaken. Het werkt onder het gezag van de directeurs-generaal. In voorkomend geval, beslist de maandelijksche voorzitter van het Dagelijksch Bestuur.

guistique étant observé pour la composition du personnel.

Le personnel est nommé par le Conseil de gestion.

G. — *Position respective des trois départements et coordination.*

Les deux directeurs généraux et l'administrateur ont le même rang hiérarchique, sans que cela entraîne une égalité de traitement entre le troisième et les deux premiers.

Il importe que les trois chefs de départements s'entendent pour assurer en parfait accord l'accomplissement de la mission qui leur est confiée.

A cet effet, il est constitué :

1^o un Comité d'exécution qui comprend les deux directeurs généraux, l'administrateur ainsi que le président mensuel du Comité permanent.

En cas de conflit entre les trois hauts fonctionnaires, le président mensuel du Comité permanent départage et prend décision exécutoire, *sans préjudice du droit d'appel de chacun des membres devant le Conseil de gestion*;

2^o un Comité de coordination des programmes, qui comprend les deux directeurs généraux ainsi que éventuellement pour les départager, le président mensuel du Comité permanent;

3^o un Comité pour la coordination dans l'utilisation des orchestres qui comprend les deux directeurs musicaux. Il travaille sous l'autorité des directeurs généraux. Le président mensuel du Comité permanent départage le cas échéant.

N° 44

1936 – 1937

Belgisch nationaal instituut voor radio-omroep
Institut national Belge de radiodiffusion

Cfr. 35 mm.
4 plans